OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

| | |
|---|---|
| **2013ko URTARRILAREN 24an EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA** | **ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 24 DE ENERO DE 2013.** |
| **Olaberrian, 2013ko urtarrilaren 24an, 18:40ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena , Jose Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti eta Gema Echaniz Badiola eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.** | **En Olaberria, a 24 de enero de 2013, siendo las 18:40 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales José Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, José Bernardo Aldasoro Insausti, Gema Etxaniz Badiola e Iñigo Sarasola Aranzasti.** |
| **Bertan dago eta fede ematen du Jesus M. Aguirrezabala Esnal Behin Behineko Idazkari Kontu-hartzaileak.** | **Asiste y da fe del acto el Secretario-Interventor Accidental Jesús M. Aguirrezabala Esnal.** |
| **Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.** | **Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.** |
| **AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.** | **APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.** |
| Alkateak, onartzeko dauden Akten berri ematen du: | El Alcalde informa de las actas que se traen para su aprobación: |
| • 2012ko azaroaren 20ko Ohiko Batzarraren Akta. | • Acta del Pleno ordinario de 22 de noviembre de 2012. |
| Akta bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen direlarik, Bildu taldekoak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola eta OHE | Se procede a la votación y se aprueba el acta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz |

taldeko Jose Bernardo Aldasoro zinegotzien kontrako botoekin.

- 2012ko abenduaren 21eko Ez Ohiko Batzarraren Akta.

Akta bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen direlarik, Bildu taldekoak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola eta OHE taldeko Jose Bernardo Aldasoro zinegotzien kontrako botoekin.

Iñigo Sarasolak 2012ko azaroaren 22 aktako "**Jose Bernardo Aldasoro jaunak (OHE) egindako galdera eta erreguak**" puntuko "Iñigo Sarasolak beste zinegotzien iritzia jaso nahi du…" paragrafoarekin ez dagoela ados adierazten du. Amaia Cuellar zinegotziaren adierazpenak jasotzen dira, ez ordea, beste zinegotzi batzuena. Grabaketak eskatzen ditu, baita akta aldatzea ere. Jose Bernardo Aldasorok gauza bera eskatzen du.

Jon Orue: legearen arabera aktan jaso behar da, zinegotziak egiten diren esanak, baita ere, norberak eskatzen baldin badu, jaso egin behar dira. Norberak esaten duena ez baldin badu nahi jasotzea ez da jaso behar. Momentuan esan behar da hori aktan jasota geratzea nahi duela. Zinegotzi batek berak egindako adierazpenak jaso nahi ez baldin baditu, beste batek ezin du aktan jasota geratzea eskatu, baina adierazpenak egin dituenak eskatu behar du.

Gauza eskatzen ari dena logikoa dela uste du Iñigo Sarasola zinegotziak eta eskatzen jarraitzen du.

## ALKATETZAKO GAIAK

y el del grupo de OHE, Jose Bernardo Aldasoro.

- Acta del Pleno Extraordinario de 21 de diciembre de 2012.

Se procede a la votación y se aprueba el acta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz y el del grupo de OHE, Jose Bernardo Aldasoro.

Iñigo Sarasola dice que no está de acuerdo con el punto de "**ruegos y preguntas formuladas por Jose Bernardo Aldasoro (OHE**)" del Acta del pleno Ordinario del 22 de noviembre de 2012, donde dice…"Iñigo Sarasola quiere recabar la opinión del resto de concejales…". Comenta que aparece la opinión de la concejala Amaia Cuellar pero que faltan las opiniones de otros concejales. Pide las grabaciones y que se cambie el acta. Jose Bernardo Aldasoro pide lo mismo.

El asesor jurídico Jon Orue comenta que según el Reglamento el acta debe recoger las declaraciones de los concejales. También dice que si piden que quede recogido en el Acta, así se refleje. Si uno no quiere que se recoja en el Acta, no hay por qué recogerlo. Si se quería recoger algo en el Acta, en ese momento mismo había que haberlo hecho expresamente, pero lo tiene que pedir el que haya hecho las declaraciones.

Iñigo Sarasola dice que lo que está pidiendo es lógico y se reafirma.

## TEMAS DE ALCALDIA

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

**ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.**

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 182/2012tik 3/2013-ra bitartean.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

**DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.**

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 182/2012 al 3/2013.

Los Corporativos quedan al corriente.

**AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZA**

**INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO**

**HARIZTI INDUSTRIALDEKO ARGITERIA ALDATZEKO PROIEKTUA ETA LUMINARIA ETA ARGIEN HORNIDURA ESLEITZEKO PLEGUEN ONARPENA**

**APROBACIÓN DEL PROYECTO Y PLIEGO PARA ADJUDICACIÓN DEL SUMINISTRO DE LUMINARIAS Y LÁMPARAS PARA LA MODIFICACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO DEL POLÍGONO HARIZTI**

Aditzera eman da HARIZTI INDUSTRIALDEAREN HERRIKO ARGIAK ALDATZEKO LUMINARIA ETA LANPAREN HORNIDURARAKO proiektua, udal-arkitekto tekniko aholkulariak egina, 39.798,98 euroko aurrekontua duena.

Se da cuenta del Proyecto elaborado por la Arquitecto Técnico Asesora Municipal para el SUMINISTRO DE LUMINARIAS Y LÁMPARAS PARA LA MODIFICACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO DEL POLÍGONO INDUSTRIAL HARIZTI, que cuenta con un presupuesto de 39.798,98 €.

Bestalde, proiektu horretan jasotzen diren luminarien hornidura kontratatu ahal izateko, Idazkaritzak egin du adierazitako hornidura kontratatzeko lizitazioa arautu behar duen administrazio-klausula partikularren agiriaren zirriborroa.

Por otra parte, y en orden a contratar el suministro de las luminarias que se recogen en el citado proyecto, por Secretaría se ha elaborado el borrador del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regular la licitación para contratar el citado suministro.

Idazkari kontu-hartzaileak egindako txostena espedienteari gaineratu zaio. Txosten horretan zehazten denez, badago behar adinako kontsignazioa gastuari aurre egiteko.

Consta también en el expediente, el informe del Secretario – Interventor en el que se detalla la existencia de consignación presupuestaria para la contratación.

Adierazitakoaren arabera, honako hau erabaki da:

A la vista de los antecedentes relacionados, se acuerda :

LEHENENGOA: HARIZTI INDUSTRIALDEAREN HERRIKO ARGIAK ALDATZEKO LUMINARIA ETA LANPAREN HORNIDURARAKO proiektu teknikoa onartzea, 39.798,98 euroko aurrekontua duena.

PRIMERO.- Aprobar el Proyecto Técnico para el SUMINISTRO DE LUMINARIAS Y LÁMPARAS PARA LA MODIFICACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO DEL POLÍGONO INDUSTRIAL HARIZTI, que cuenta con un presupuesto de 39.798,98 €.

BIGARRENA.- Adierazitako hornidura kontratatzeko lizitazioa arautu behar duen administrazio-klausula partikularren agiria onartzea.

SEGUNDO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regular la licitación para contratar el citado suministro.

HIRUGARRENA.- Adierazitako hornidura kontratatzeko gainerako jardunak betetzea.

TERCERO.- Cumplimentar el resto de actuaciones para la contratación del reseñado suministro.

Gaia bozkatzen da aho batez onartzen delarik.

Se somete el asunto a votación, quedando aprobado por unanimidad.

**HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN AURRERAPENA JENDAURREAN EGOTEKO EPEA LUZATZEN DUEN DEKRETUAREN BERRI EMATEA**

Iñigo Sarasola zinegotziak zergatik epea zabaltzen den galdetzen du. Markatutako bide-planaren arabera herriko jendeari plana aurkezteko bilerak aurreikusita zeuden baina ez da astirik izan hori burutzeko.

Zein fasetan gauden galtzen du Iñigo Sarasola zinegotziak, Sujerentzi edo alegazio fasean? Asesore juridikoak bietan erantzuten dio.

Alkateak zenbat eta jende gehiagori plana zabaltzea honen helburua dela erantzuten dio.

**DAR CUENTA DEL DECRETO DE AMPLIACIÓN DEL PLAZO DE EXPOSICIÓN PÚBLICA DEL AVANCE DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA**

El concejal Iñigo Sarasola pregunta por qué se ve la necesidad de ampliar el plazo. En la hoja de ruta había establecido que se harían charlas para presentarlo y no ha habido tiempo.

En qué fase estamos? Sugerencia o alegaciones? En ambas, según el asesor jurídico.

El Alcalde dice que el objetivo es que se dé a conocer a la mayor cantidad de gente posible.

**OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK**

**3.000 EUROTIK GORAKO FAKTUREN ONARPENA.**

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaien udal-kideei.

**HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES**

**APROBACIÓN DE LAS FACTURAS SUPERIORES A 3.000 EUROS.**

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión informativa.

| ZBK. | IZENA | CIF | AZALPENA | KOPURUA |
|---|---|---|---|---|
| 1 | GOROLDI S.L.U. | B20502613 | FRA. 1201580 | 3.290,23 € |
| 2 | INVAYUNT, S.L. | B95475620 | FRA. 035.012 | 4.358,05 € |
| 3 | EULEN S.A. | A28517308 | FRA. 2598361 | 4.267,11 € |
| 4 | COLEGIO OFICIAL DE APAREJADORES | Q2075002B | FRA. 52204 | 7.869,49 € |
| 5 | GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA | A20471462 | FRA. 980000210 | 21.714,86 € |
| 6 | EULEN S.A. | A28517308 | FRA. 2605611 | 4.267,11 € |
| 7 | GOROLDI S.L.U. | B20502613 | FRA. 1201731 | 3.220,90 € |
| 8 | GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA | A20471462 | FRA. 980000276 | 17.521,81 € |
| 9 | TAPIA INSTALAZIO ELEKTRIKOAK S.L. | B20719456 | FRA. 200000502 | 4.767,40 € |
| 10 | GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA | A20471462 | FRA. 13VSCV18 | 5.011,67 € |
| 11 | GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA | A20471462 | FRA. 13VCAN20 | 46.167,91 € |
| 13 | GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA | A20471462 | FRA. 13VSAN1 | 45.620,04 € |
| 14 | ALET TALDEA | B20870416 | FRA. 13-002 | 27.469,47 € |

12 zenbakia duen faktura bertan behera uztea erabakitzen da, argitu arte.

Se decide dejar fuera la factura número 12 hasta que se aclare el concepto.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | **GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA** | **A20471462** | **FRA. 13VSAN5** | **67.430,00 €** | **EZ/NO** |

Fakturak bozkatzen dira gehiengo absolutuz onartzen direlarik, Bildu taldeko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola zinegotzien aurkako botoarekin.

Se procede a votar las facturas que son aprobadas por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo Bildu Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

## DIRUZAINTZAREN EGOERA. INFORMAZIOA.

## SITUACIÓN DE TESORERÍA. INFORMACIÓN.

Udal-kideei 2013ko urtarrilaren 14ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 14 de enero de 2013.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, **1.064.443,13 euro** ditu.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **1.064.443,13 euros.**

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

## GALDERA ETA ERREGUAK

**Iñigo Sarasola jaunak(BILDU) egindako galdera eta erreguak**

- Aranguren Txiki baserriaren kaleratzearen inguruan jarraipen bat egin beharko dela adierazten du eta zeintzuk diren Udalaren baliabideak hori saihesteko galdetzen du. Alkateak denon helburua dela ondo bukatzea dela erantzuten dio.

- Udal Aurrekontua: Urteko plana eta aurrekontu horren helburuak markatzeko eskatzen du.

- Berriz ere, aurreko akta aldatzea eskatzen du.

- Arcelor enpresako istripua urtarrilaren 10ean: Gemma Etxaniz zinegotziak honako adierazpena irakurtzen du:

## RUEGOS Y PREGUNTAS

**Ruegos y preguntas formuladas por Iñigo Sarasola (BILDU)**

- Se interesa por el desahucio de Aranguren Txiki pidiendo que se haga un seguimiento y qué medios va a utilizar el Ayuntamiento para evitarlo. El Alcalde le responde que es deseo de todos que termine todo bien.

- Presupuesto municipal: Pide un plan anual y que se indiquen son los objetivos de ese presupuesto.

- Reitera que se modifique el acta de la sesión anterior.

- Accidente en la empresa Arcelor (10 de enero). Gemma Etxaniz pasa a leer la siguiente declaración

# CRISTOPHE DUFFO-ren HERIOTZ ISTRIPUA

**Gure udalerrian lan istripua dela medio langile bat hil dela kontuan hartuta irakurketa hau egiten du Olaberriko Bildu-k.**

Urtarrilaren 10-ean lan istripu baten ondorioz, hilik suertatu da CRISTOPHE DUFFO langilea.Txofer lanean ibiltzen zen eta txatarra deskargatzera zihoala, hilik suertatu da Badirudi Kamioia eta zutabe baten artean harrapatuta gelditu dela eta momentuan hil da beste irtenbiderik gabe. ARCELOR-MITTAL-en enpresan gertatu da heriotz istripua baino ez da bertako plantillakoa.JATORRIZ FRANTZIARRA zen. Lehenik, familia, lagun eta gertukoei gure elkartasuna eta babesa.

Guretzat Lan istripuen atzetik bi arrazoi nagusi daude. Alde batetik, enpresariek askotan etekina ateratzeko grina beste edozein helburuen gainetik jartzen dutelako. Argi daukagu SEGURTASUNEAN ETA PREBENTZIOAN gastatzen dena ez dela kostua, INBERTSIOA baizik. Zoritxarrez, gauzak ez dira horrela izaten.

Eta bestetik, Euskal Herrian dugun arazoa gure Lan Harremanetarako Esparru propioa eraikitzeko, bi Estatuen inposaketari aurre egiteko.Hau, ezinbestekoa dugu gure lan harremanak antolatzeko, lan erreformei aurre egiteko eta bide batez lan istripuak gutxitzeko.

Bildu-k bat egiten du Urtarrilaren 11-an Arcelor-MITTAL-eko empresa batzordeak deitu duen ordubeteko kontzentrazioarekin.Horrelako kasuetarako Udalak dituen bitartekoak eta baliabideak jarri beharko liratekeela uste dugu eta enpresarekin kontaktua izateko argitzeko nola gertatu den heriotz istripu hau eta gertatuko liratekeenak

Adierazpen honekin, Udala Arcelor enpresarekin harremanetan jarri eta gertatu dena argitzeko eskaera egin nahi da.

Alkateak istripua non gertatu den

Con esta declaración se quiere hacer un solicitud para el que ayuntamiento se ponga en contacto con la empresa y aclare lo ocurrido.

El Alcalde pregunta dónde ha sido el

galdetzen du.

- AHT-aren betelana: lurjausi bat egon da eta arazo honi irtenbidea bilatu behar zaio, baserritarrei kasurik egiten ez dietenez telefonoz deitzen dutenean. Oraindik bukatu gabe dago. Alkatearen ustez, udalaren ardura ez da, partikularren arteko arazo bat baizik baina konpontzeko bideak bilatzen saiatuko direla

**Jose Bernardo Aldasoro jaunak(OHE) egindako galdera eta erreguak**

- Hamabostaldian behin bilerak egiteko eskaera. Zinegotziei hamabostaldian behin herriko gaiei buruz hitz egiteko bilerak egingo zirela komentatu zien baina ez da hala gertatu.

Alkateak arrazoia ematen dio baina gauza batzuk direla, beste batzuk direla, azkenean ezin izan dira elkartu. Honen atzetik ez dago arrazoi ezkuturik.

- Ez zaio ondo iruditzen udaletxeko erabakiei buruz kanpotik enteratzeaz. Alkateak alkatetzaren-ebazpenen berri badaukatela eta batzordeetan informatzen zaiela erantzuten dio. Era berean zinegotziekin elkartzeko prest dagoela esaten dio. Iñigo Sarasola zinegotzia biltzeko prest azaldu da.

**Bertaratutako jendeak aurkeztutako**

accidente.

- TAV – relleno: Ha habido unos desprendimiento y dice que hay que dar solución a este problema ya que no se hace a caso a los baserritarras cuando llaman por teléfono. Se supone que está pendiente de terminar. El Alcalde le responde que no es un trabajo del ayuntamiento. Es un problema entre particulares aunque se intentará abrir vías de solución.

**Ruegos y preguntas formuladas por José Bernardo Aldasoro (OHE)**

- Solicitud de reuniones quincenales.

Se informó a los concejales que se harían reuniones quincenales para tratar temas concernientes al municipio y no se ha cumplido.

El Alcalde dice que tiene razón pero al final entre unas cosas y otras no se han podido reunir y que no hay intención de esconder nada.

- Comenta que no le parece bien enterarse de fuera de decisiones que toma el Ayuntamiento. El Alcalde le responde que ya se les informa con los decretos de Alcaldía y de las comisiones. Asimismo no tiene ningún problema para juntarse con los concejales. Iñigo Sarasola también se muestra partidario de reunirse cuando se quiera.

**Ruegos y preguntas formuladas por el**

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

**galdera eta erreguak**

**Pedro Heras. Bere alabak bere bizilagunarekin dituen arazoak direla eta, zarata kontrolatzeko ordenantza aurrera eramateko pausorik emango diren galdetzen du**.

Alkatea artekari bezala aritzea saiatu da baina arrakastarik gabe.

Ordenantza bat egiteari dagokionez, kontrol eza eta prestatutako langileak ez edukitzea arazoa da.

Iñigo Sarasola zinegotziak alternatiba bat bilatzeko eskatzen du eta horretarako udal teknikariak badaudela. Ordenantza bat egiten baldin bada, ea Ertzaintzan delega daitekeen ordenantza horren kontrola galdetzen du.

Udal Asesorearen ustez, Ertzaintza segurtasun-gorputza da eta elkarbizitzako arazoetarako ez da egokiena. Lan horretarako jende egokiena udaltzaingoa izango zen. Beraz, ez du uste kontrolik gabe geratuko den ordenantza bat sortu behar litzatekeenik.

**Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zazpiak eta hogeita hamar direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkaria naizenez, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.**

**público**

**Pedro Heras. Pregunta si se van a dar pasos en cuanto a la ordenanza de ruidos, por la problemática particular de su hija con su vecino.**

El Alcalde ha intentado la mediación pero no ha habido éxito.

En cuanto a hacer una ordenanza, el problema es que no hay medios para su control, ni personal preparado para ello.

El concejal Iñigo Sarasola dice que hay que buscar alguna alternativa para solucionar este problema y que sean los técnicos los que busquen la solución. Si ponemos una ordenanza, pregunta si se puede delegar el control en la Ertzaintza.

Según el asesor, es un cuerpo de seguridad pero en temas de convivencia puede no ser lo más adecuado. Lo suyo sería la policía municipal. Por lo tanto, no cree que haya que hacer una ordenanza que luego no se pueda controlar.

**Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las diecinueve horas y treinta minutos, y yo, el Secretario de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.**

**ALKATEA / EL ALCALDE** **IDAZKARIA / EL SECRETARIO**